

PRISMA

VI CONGRESO INTERNACIONAL

El Español hoy:
Perspectivas, Transformaciones
y Alcances de una Lengua Global



21, 22 y 23 DE OCTUBRE DE 2026

SANTIAGO · VIÑA DEL MAR

FORMATO PRESENCIAL

DÍA 2

Jueves 22 de octubre

Campus Peñalolén (Diagonal Las Torres 2640, Peñalolén, Santiago)

Edificio A

8:30-9:00: Acreditación, Sala 101-A

Bloque 1: 9:00-10:15, Sala 101-A

Título: *Variación y transformación lingüística: actitudes, registros y procesos de adquisición*

Modera: Felipe Gómez

Ponencia 1 (9:00-9:15): Actitudes lingüísticas hacia el lenguaje inclusivo y no binario en docentes y estudiantes de Traducción e Interpretación

Matucha Sanhueza, Universidad de Chile e Isidora Bravo, Universidad de las Américas

Ponencia 2 (9:15-9:30): La imaginación en el español bajo el asedio de las tecnologías

Julio Gutiérrez, Universidad Adolfo Ibáñez

Ponencia 3 (9:30-9:45): Especialización cognitivo-discursiva de los conectores causales en distintos registros del español

Kyunghee Kim, Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros, Seúl, Corea del Sur

Ponencia 4 (9:45-10:00): Adquisición de las construcciones con verbo de apoyo: una mirada comparativa entre sustantivos eventivos y voz pasiva

Andres Cerro, Pontificia Universidad Católica de Chile

Preguntas y discusión (10:00-10:15)

Bloque 2: 10:15-11:00, Sala 101-A

Modera: Julio Gutiérrez

Mesa de conversación: *La vida después de la escritura: huellas, archivo y nuevas lecturas de Jorge Edwards*

Presentan: Carmen Carvajal y Alida Mayne-Nicholls, Universidad Adolfo Ibáñez

11:00-11:30: Coffee break

11:30-12:40, Auditorio A

Conversatorio Cátedra Andrés Bello

Los Estudios gramaticales de Andrés Bello: del proyecto americano de lengua al español del siglo XXI

Presentan: Iván Jaksic, director de la Cátedra Andrés Bello, Universidad Adolfo Ibáñez y Abelardo San Martín, Universidad de Chile

Modera: Catalina Insausti

12:45-13:45, Hall Edificio A

Sesión de Posters

Nombrar la delincuencia emergente: el perfil discursivo de *motoclock* en la prensa chilena

Paola Cañete-González, Constanza Becerra-Fuentes, Carolin Adam, Carole Garidel y Boris Pradel, Universidad de Concepción

¿Cómo influye el TDAH en el proceso traductor y en sus traducciones?

Javiera Huenchullan, Universidad de las Américas

La traducción literaria del hebreo al español y el género gramatical

Malka Muchnik, Bar-Ilan University, Ramat Gan, Israel

Evaluación de la calidad en tres *prompts* para realizar resúmenes interlingüísticos con ChatGPT

Camila Mella, Universidad de las Américas y Matucha Sanhuesa, Universidad de Chile

Español Chilote: una variedad dialectal

Antonia Armstrong, Félix Bardón, Tomás McPherson y Joaquín Mondaca Lobos, Universidad Adolfo Ibáñez

Del “pinchar” al “shippear”: evolución generacional del lenguaje amoroso en Chile

Javiera González, Pía Rivas, Vicente Fernández y Álvaro Queupumil, Universidad Adolfo Ibáñez

13:45-14:40: Libre almuerzo

Bloque 3: 14:45-16:00, Sala 101-A

Título: *Alfabetización y transformación: escritura, conciencia y cambio lingüístico*

Modera: Ignacio Milla

Ponencia 1 (14:45-15:00): Mapear la escritura de ingreso: corpus y búsquedas exploratorias en textos argumentativos universitarios

Yesenia Ramírez y Núcleo de Lingüística, Universidad Adolfo Ibáñez

Ponencia 2 (15:00-15:15): ¿Cómo se alfabetiza en la disciplina en distintas áreas del saber? Un análisis de corpus multimodal de programas de Traducción e Interpretación, Medicina Veterinaria y Psicología

Benjamín Cárcamo, Universidad de las Américas

Ponencia 3 (15:15-15:30): El papel de la conciencia fonológica en los procesos de transcripción y traducción de estudiantes con Trastorno del Desarrollo del Lenguaje

Stephanie Fritz, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Ponencia 4 (15:30-15:45): ¿Cuándo un neologismo está listo para entrar al diccionario?
Reflexiones a partir de nuevas unidades léxicas surgidas en el ámbito de la violencia de género

Paola Cañete-González y Constanza Becerra-Fuentes, Universidad de Concepción

Preguntas y discusión (15:45-16:00)

16:00-16:30 Coffee break

16:30-17:30, Sala 101-A

Charla magistral

El español de ayer en los corpus de hoy: corpus históricos y nuevas metodologías digitales

Gael Vaamonde, Universidad de Granada

17:30-19:30, Patio Edificio A

Actividad de cierre de la Semana de Investigación

Dirección de Investigación Institucional y Doctorados

Universidad Adolfo Ibáñez

Otras actividades programadas

8:00-19:00

Workshop en Procesamiento Automatizado de Textos y Corpus (WOPATEC VII) en
colaboración con la institución organizadora Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

En formato **presencial** en **Campus UAI Viña del Mar (Sala D-311 y D-208)**

En formato **remoto** en **Campus UAI Peñalolén (Sala reuniones 302-F)**

Revisar programa en: <https://www.wopatec.cl/>

Visitas guiadas en el Fondo Jorge Edwards, en colaboración con Bibliotecas UAI

Horarios: **11:00-11:30, 14:00-14:30**

Cupos limitados con previa inscripción en: <https://bibliotecas.uai.cl/recursos-de-la-biblioteca/fondo-jorge-edwards/>

Actividades en el marco de la Semana de la Investigación 2026 UAI. Revisar programa:

<https://www.uai.cl/eventos/universidad/semana-de-la-investigacion-2026-campus-penalolen>